

Petit Prince / Partie 03

Texto linha à linha

Mon dessin **ne représentait pas** un chapeau.

Meu desenho **não representava** um chapéu.

Il représentait un serpent boa qui digérait un éléphant.

Ele representava uma serpente boa que digerira um elefante.

J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa,

Eu então desenhei o interior da serpente boa,

afin que les grandes personnes puissent comprendre.

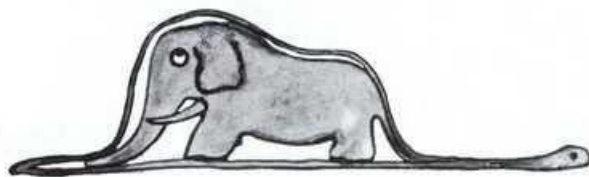
No fim de que as grandes pessoas pudessem compreender.

Elles ont toujours besoin d'explications.

Elas sempre precisam de explicações.

Mon dessin numéro 2 **était comme ça :**

Meu desenho número 2 **foi assim :**



Les grandes personnes m'ont conseillé de laisser de côté

As grandes pessoas me aconselharam de deixar para lá

les dessins de serpents boas ouverts ou fermés,

Os desenhos de serpentes boas abertas ou fechadas.

et de m'intéresser plutôt à la géographie,
e de me interessar mais à geografia

à l'histoire, au calcul et à la grammaire.
à história, ao cálculo e à gramática.

C'est ainsi que j'ai abandonné, à l'âge de six ans,
É assim que eu abandonei, na idade de seis anos,

une magnifique carrière de peintre.
Uma maravilhosa carreira de pintor

J'avais été découragé par l'insuccès
Eu tinha sido desencorajado pelo insucesso/fracasso
de mon dessin numéro 1
do meu desenho número 1.

et de mon dessin numéro 2.
E do meu desenho número 2.

Les grandes personnes ne comprennent jamais rien
As grandes pessoas não compreendem nada

toutes seules, et c'est fatigant, pour les enfants,
Sozinhas, e isso é cansativo, para as crianças,
de toujours et toujours leur donner des explications.
De sempre e sempre dar explicações para eles.

J'ai donc dû choisir un autre métier
eu tive então que escolher outro ofício

et j'ai appris à piloter des avions.
e eu aprendi à pilotar aviões.

Texto lado à lado

Francês

Mon dessin ne représentait pas un chapeau. Il représentait un serpent boa qui digérait un éléphant. J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa, afin que les grandes personnes puissent comprendre. Elles ont toujours besoin d'explications. Mon dessin numéro 2 était comme ça : Les grandes personnes m'ont conseillé de laisser de côté les dessins de serpents boas ouverts ou fermés, et de m'intéresser plutôt à la géographie, à l'histoire, au calcul et à la grammaire. C'est ainsi que j'ai abandonné, à l'âge de six ans, une magnifique carrière de peintre. J'avais été découragé par l'insuccès de mon dessin numéro 1 et de mon dessin numéro 2. Les grandes personnes ne comprennent jamais rien toutes seules, et c'est fatigant, pour les enfants, de toujours et toujours leur donner des explications. J'ai donc dû choisir un autre métier et j'ai appris à piloter des avions.

Português

Meu desenho não representava um chapéu. Ele representava uma serpente boa que digeriria um elefante. Eu então desenhei o interior da serpente boa, No fim de que as grandes pessoas pudessem compreender. Elas sempre precisam de explicações. Meu desenho número 2 foi assim: As grandes pessoas me aconselharam de deixar para lá os desenhos de serpentes boas abertas ou fechadas e de me interessar mais à geografia à história, ao cálculo e à gramática. É assim que eu abandonei, na idade de seis anos, Uma maravilhosa carreira de pintor. Eu tinha sido desencorajado pelo insucesso /fracasso do meu desenho número 1 e do meu desenho número 2. As grandes pessoas não compreendem nada Sozinhas, e isso é cansativo, para as crianças, de sempre e sempre dar explicações para eles. Eu tive então que escolher outro ofício e eu aprendi à pilotar aviões.